

## Ngā Kupu Māori mō te WT me te MLC

Guide to the Practice and Procedure of the Waitangi Tribunal	tuhinga ārahi i ngā tikanga me ngā tukanga o Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi
mediation	hui takawaenga
negotiation	hui whakawhiti kōrero
settlement	whakataunga take
procedure	tukanga
historical claim	kerēme o mua
contemporary claim	kerēme o nāianei
resumption	tāmatatia
relief	whakaoranga
compensation	utu paremata
inquiry	ruku tātari
district inquiry	ruku tātari ā-rohe
kaupapa inquiry	ruku tātari ā-kaupapa
urgent inquiry	ruku tātari ohotata
remedy inquiry	ruku tātari whakatika
consolidation	whakatōpūtanga
aggregation	whakahiatotanga
eligibility	māraurautanga
disclosure	tūhuratanga
Recommendation	Tūtohutanga
Recommending	E tūtohutia ana
withdraw (of claim)	whakamutu
the right to appear	te mōtika kia tae ā-tinana
party / parties	hunga
interested parties	hunga e whai take ana
counsel to assist	rōia āwhina
legal Aid	pūtea āwhina rōia
casebook	paihere taunaki
document bank	kōnae tuhinga
record of inquiry	pūranga tuhinga mō te ruku tātari
filing / file	whakatakotohia
service (of documents)	tukunga
privileged (documents)	tuhinga matatapu
conferences (judicial)	hui ā-kaiwhakawā
coordinating counsel	rōia ruruku
findings	otinga
remedies	ngā whakatikahanga
cross-examination	uiui kōkirikiri
site visit	takahi whenua
memorandum	manatu
scoping (report)	rīpoata tiro tiro
Presiding Officer	Te Mana Whakahaere / Kaiwhakawā
schedule	āpiti hanga
legislation	ture
enactments	whakaturetanga
breach (of te Tiriti)	takahi
durable	mau roa
evidence	taunakitanga / kōrero taunaki
submissions	tāpaetanga
section (of Act)	wehenga

Active (as in inquiry)	hohe
Alternative dispute resolution	Tatūtanga kē
subsection (of Act)	wehenga ririki
jurisdiction	mana ā-ture
ownership	puritanga
notice	pānui
binding recommendation	tūtohunga whai mana
assets	rironga
Registrar	Rēhita
statement of claim	tauākī whakaraupapa nawe
amended statement of claim	panonitanga o te tauākī whakaraupapa nawe
particularised statement of claim	ngā whāititanga o te tauākī whakaraupapa nawe
leave (of Tribunal)	whakaaetanga
prosecute (the claim)	whakahaere
well founded (as in claim)	whai kiko
interest (in land)	pānga
prejudice	whakahāweatanga
natural justice	matatika tūturu
decision	Whakataunga / whakatau
grant (as in application)	whakamana
seeking leave	kimi whakaaetanga
significant and irreversible prejudice	tino whakahāwetanga putanga kore
alternative remedy	whakatikahanga ksigni
injunction application	tono tāria
injunction	ōta tāria
interim injunction	ōta tāria mō tētahi wā
permanent injunction	ōta tāria tūturu
mandate	mana kōwhiri
affidavit	kōrero taurangi
brief of evidence	kōrero taunaki
taking as read	waiho kia pānui kau
resolution	mōtini
mediator	kaitakawaenga
third party	hunga kē
adjourn	whakatārewa
give appropriate weight	tuku whakaarotanga e tika ana
deed of settlement	whakaaetanga whakataunga take
interim recommendation	Tūtohunga mō tētahi wā
final recommendation	tūtohunga whakamutunga
without prejudice	whakamahinga tūrapatanga kore
right	Mōtika
bind (as in bind the Tribunal)	herea
directions	kupu whakahau
seeking to be heard	e kimi whakaaetanga ana kia kōrero
satisfy (as in satisfy the relevant criteria)	tutuki
proceedings	whakahaerenga ā-ture
right to be heard	te mōtika kia kōrero
persons entitled to appear / be heard	te hunga e āhei ana ki te tae ā-tinana / ki te kōrero
solicitor / counsel	rōia
adduce	whakaatu

civil legal aid	pūtea āwhina kiri tangata
costs	utu whakahaere
summons	tāmana
grant leave (to appear)	tuku whakaaetanga
Acting prudently, reasonably and competently	Mahi i runga i te āta tūpato, i te āta whakaaro me te matatau ki nga mahi
Chief Historian	Tumu Kōrero Matua
pre-casebook discussion paper	pepa matapaki mō te paihere taunaki takamua
Chairperson	Hea
Deputy Chairperson	Hea Tuarua
Tribunal Member	Mema o te Taraipiunara
pleadings	ngā whakapae
statement of response	tauākī whakataunga whakautu
statement of issues	tauākī whakataunga take
opening submissions	tāpaetanga whakataki
closing submissions	tāpaetanga whakakapi
reply submissions	tāpaetanga whakahoki
distribution list	rārangi ingoa tuari
granting of extension	tuku whakaroatanga
inspection / inspect (documents)	mātai
not properly made	kāhore i āta whakamōhiohia
grounds are made out	kua whakamōhiohia ngā take
grounds are not made out	kāhore i whakamōhiohia
joint responses	whakautu tuku tahi
joint memoranda	manatu tuku tahi
pre-hearing stage	wāhanga takamua o te nohoanga
scope of the inquiry	whānuitanga o te ruku tātari
structure of inquiry	raupapa o te ruku tātari
contextual hearings	nohoanga whakatakoto horopaki
hearings (as in Tribunal)	hohoanga
self-represented	e tū rōia kore ana
case	kēhi
on the papers	nā runga i ngā pepa
swear	oati
affirm	whakaū
verbatim	ā-waha
finding of fact	otinga mō ngā meka
closed session	wāhanga matatapu
oral examination	pātai ā-waha
weight to be given	te hohonu o te whakaarotanga
line of questioning	te ia o ngā pātai
put in writing	tuku ā-pepa
seek to reserve the right to...	e kimi whakaaetanga ana kia ..... ā tōna wā
appendix	tāpiritanga
table (as in graph)	whakatakotoranga
testimony	kupu taurangi
Objection	Whakakāhoretanga
objects	E whakahē ana
practice note	tuhinga whakatau tikanga
protocol	tukanga
supersede	tautuku
unheard claim	kerēme hīmata kore

Hardcopies	Tārua ōkiko
threshold has been met	kua tau ki te paepae
evidential documents	tuhinga taunaki
confidential document	tuhinga muna
confidentiality order	ōta muna
declaration	whakapuakanga
instruments (as in land)	whakaritenga kia whakawātea whenua
transfer /transferred	whakawhiti
vest / vested	tuku
owner	kaipupuri whenua
certificate of title	tiwhikete taitara whenua
memorial schedule	āpitianga mō ngā taipitopito whenua
persons entitled to succeed	te hunga e ahei ana ki te whiwhi
property	rawa
award	hoatu
grant	whakamana
excused	whakawātea
legal practitioners	te hunga ture
barrister	rōia tūtahi
appoint	kopou
traditional	tuku iho
gifted	tākohatia
pursuant to ... / under....	e ai ki..
alienation	whakawātea whenua
alienee	kaiwhakawātea whenua
restriction	aukatinga
permanent	pūmau
responsibility	haepapa
notice of intention to appear upon application	pānui whakamōhio kia whakauru ki te tono
determination determining	Tatūnga E whakatatūngia ana E whakatauhia ana
judicial review	arotake i tētahi whakataunga whakawā
Building	hanganga
Equity	Mana tika
Amends (as in the application) Amends (as in Court minute)	Whakarerekē whakatika
Engages (as in services) engagement	Whakatūria tūranga
Liable	haepapa
Disbursements	Whakapaunga utu
income	Whiwhinga pūtea
Discretionary grant	Tahua moni
Status (of land)	Tūnga taitara
Changing (status of land)	panoni
Confirming	E whakaūngia ana
Terms and conditions	Whakamāramatanga me ngā herenga
Responsible trustee	Tarahitī tūturu
Advisory trustee	Tarahitī tohutohu
Without survivorship	Tē taea te tuku iho
Review (as in Trust)	arotake
Add (as in Trustee)	tāpiri
Reduce (as in Trustee)	Whakahekea te nama

Remove (as in Trustee)	tango
Terminate (as in Trust)	Whakamutu
Vary (as in Trust order)	Whakarerekē
Table (as in graph)	whakatakotoranga
Without delay	Inamata tonu nei
Adjourn	whakatārewahia
Dismiss	whakakorehia
Trustee training	Kaupapa whakangungu tarahitī
Natural justice	Manatika ā-māori
Evict	whakaputa
Prevent	aukati
Investigation	tirotirohanga
Profitability	Whai hua
Management (as in of assets)	Mahi whakahaere
Deed of lease	Pukapuka rīhi
Vote	Pōti
Elections	pōtitanga
Constitution	Tuhinga whakatau tikanga
Financials	Tuhinga pūtea
Transparent	Huna kore
Obligations	Takohanga
Duties	kawenga
Bias	Mahi rītaha
Valid invalid	Kua whai mana Mana kore
Standard of conduct	Te pae o te whanonga whakahaere
Process	hātepe
Clear risk	Mōreareatanga e mārama ana
Authorised	Kua whakamanatia
Failure to..	Te korenga o te..
Incompetent	Whakaaro kore
Imprudent	Tūpato kore
Rotation	Huri tūranga
Implemented	Kua whakatinanahia
Panel	paewhiri
Prioritisation	whakaarotau
Exceptional	Rerekē / whakaharahara
Potential	torohū
Proposed/suggested template	Tauira marohi
Strict timetable	Wātaka pākaha
Tight timeframes	Angawā whāiti
Fair and durable resolution	tatūtanga mau roa, tōkeke hoki
Facilitate	huiwaere
Exception	aweretanga
Content	ihirangi
Efficient	whāomo
Communications	whakakakau
Participant	kaiuru